

大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Press
in Canada Publishers Limited
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

利率迅速下降華爾街股市大升

經濟好轉露曙光

加元迫入一仙通脹率僅十點八

【綜合報導】由於利率迅速下降，昨日北美股市及金融市場均有良好表現。紐約華爾街道瓊斯指數昨日上升一百一十二點，收市報八千一百一十二點。加元昨日上升一仙，收市報七十八點一仙。通脹率則維持在百分之十點八。

上述良好表現，主要是由於利率下降所致。其一是美國之銀行於昨日降低優惠利率，由百分之十四點五降至百分之十四點。其二為美國著名經濟學家亨利·基辛格，本週對利率一向持悲觀態度，昨日一反常態，預測美國利率至本年底時將會大幅下降。

由於上述兩項事件影響，金融界乃立即發生反應。昨日各方面之情況為：紐約華爾街道瓊斯工業平均指數，創出一天升幅最多紀錄，急升一百一十二點，收市報八千一百一十二點。八、九、十、十一、十二、十三、十四、十五、十六、十七、十八、十九、二十、二十一、二十二、二十三、二十四、二十五、二十六、二十七、二十八、二十九、三十、三十一、三十二、三十三、三十四、三十五、三十六、三十七、三十八、三十九、四十、四十一、四十二、四十三、四十四、四十五、四十六、四十七、四十八、四十九、五十、五十一、五十二、五十三、五十四、五十五、五十六、五十七、五十八、五十九、六十、六十一、六十二、六十三、六十四、六十五、六十六、六十七、六十八、六十九、七十、七十一、七十二、七十三、七十四、七十五、七十六、七十七、七十八、七十九、八十、八十一、八十二、八十三、八十四、八十五、八十六、八十七、八十八、八十九、九十、九十一、九十二、九十三、九十四、九十五、九十六、九十七、九十八、九十九、一百。

中美昨日發表聯合公報

美逐漸對台灣減售武器

【華盛頓訊】美國及中國政府昨日發表一項中美聯合公報，對美對台軍售政策，根據美國新政策，美國將逐漸減少對台軍售。此項政策將使美國國內親台派份子不滿。

公報指出，美華兩國關係，應在平等互惠基礎上發展。但美官員認為新的售台武器政策並不暗示美國放棄台灣。

（北京電）中國昨日宣佈，中美兩國關係正常化後，中國已與美國達成協議，今後美國若將武器售給台灣，亦可使中美關係降級。此外，中國又認為和平統一台灣，乃中國之基本政策。

列治文昨發生交通意外

華裔男子與一警員喪生

【本報訊】昨日發生在列治文市的一宗交通意外，造成一名華裔男子與一名警員喪生。意外發生在列治文市的一條主要幹道上，當時一名警員正在執勤，與一輛行駛中的汽車相撞。事故導致兩人當場死亡。

據警方初步調查，意外原因可能與超速有關。目前，警方正對事故進行進一步調查，以確定具體原因。

中國軍隊世界上最龐大

惟裝備較遜難抗蘇侵畧

【華盛頓訊】據一項研究報告稱，中國軍隊雖然是世界上最龐大的軍隊，但其裝備卻相對落後，難以抵禦蘇聯的侵略。報告指出，中國軍隊在數量上具有優勢，但在技術裝備、訓練水平及作戰能力方面，與蘇聯軍隊存在顯著差距。

報告還提到，中國軍隊的現代化建設進展緩慢，這將影響其在未來戰爭中的競爭力。專家呼籲中國應加強軍事改革，提高軍隊的整體素質。

香港人簽名抗議

日歪曲侵華史實

【香港電】香港市民昨日在維多利亞公園舉行簽名活動，抗議日本在歷史教科書中歪曲侵華史實。活動吸引了數百名市民參加，大家紛紛在抗議書上簽名，表達對日本歪曲歷史的強烈不滿。

抗議書中指出，日本在侵華戰爭期間犯下了滔天罪行，但其在教科書中卻試圖美化其行為，這不僅是對歷史的歪曲，也是對受害者的不尊重。市民呼籲日本政府正視歷史，停止歪曲事實。

工業國國民收入

瑞士名列第一位

【華盛頓訊】根據世界銀行的最新報告，瑞士在工業國國民收入方面名列第一位。報告顯示，瑞士的人均國民收入遠高於其他工業國，這主要得益於其高度發達的經濟和穩定的社會環境。

報告還指出，雖然瑞士在收入方面領先，但其經濟增長速度已有所放緩。專家認為，瑞士應繼續加強其經濟實力，以應對未來的挑戰。

珠城海鮮酒家

PINK PEARL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
1132 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER, B.C.
Tel. 253-4318

每日供應精美點心
游水生猛龍蝦、石斑、蟹
價錢合理 招呼週到

各款魚翅及蝦品歡迎預訂

KEEFER 僑發有限公司

IMPORTS LTD.
267 KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C., V6A 1X6
TELEPHONE: (604) 669-2351
溫哥華奇化街267號

冰蝦 由中、越、港三線運到
鮑參翅肚燕窩 膠盒包裝送禮佳品
雜貨齊全
蔬菜日日新鮮
天天營業至六時半

Henry Birks & Sons Ltd.

Michael Chan
陳米高先生已於八月九日在本市中心總店工作(陳先生曾在溫尼辟工作三年)。
歡迎各界人士親友垂詢，提供服務。

We are pleased to announce that Michael Chan is back in Vancouver after three years in Winnipeg. Michael will be in our Downtown Store commencing August 9th, 1982 and he looks forward to greeting and serving his customers and friends.

»BIRKS«
437-5189

天氣

晴時陰時日今
度二廿溫氣最高
度二十溫氣最低

按圖索驥(桑拿)
地址溫哥華士定東街一六四號
電話: 684-3434

招牌
BEST SIGNS CO. 黃龍標
4705 GLADSTONE, VAN.
437-5189

YUEN FONG CO. LTD. 元豐公司

列治文分店
謹定於八月廿一日正式開業，當日下午三時瑞獅助慶
由八月廿一日起至八月廿八日止，一連八天九折酬賓！

特此敬告各界僑胞
光臨指導惠顧！

地址CAMBIE PLAZA NO. 5 RD. 夾 CAMBIE ROAD. 列治文
電話 278-4200

YUEN FONG CO. LTD. 元豐公司

廿八週年紀念，總店及列治文分店同時舉行酬賓大減價。
謹訂於八月廿六，廿七，廿八日(星期四五六)一連三天
(除白米及特價品外)一律九折。

特此敬告各界僑胞
光臨指導惠顧！

242 East Pender St., Vancouver B.C. 電話 683-6858 683-6859

余宏榮律師競選市參議員

REGISTER TO VOTE FOR WILLIAM YEE

為了有華裔代表在市政府！
一定要支持余宏榮律師競選市參議員！
請在八月二十一日前登記為溫哥華市選民
閣下如需要查詢或協助辦登記手續
請撥電話六八二八三三六

有資格而尚未登記的市民可以在八月十六至二十號
下午二時半到五時半和晚上六時至九時去下列社區中心登記：

士達孔拿社區中心	601 KEEFER	街
卡尼治社區中心	401 MAIN	街
畢列頓社區中心	1661 NAPIER	街

·玄小佛·

「曲名就像它的曲子一樣美。」
「這唱片送給妳。」
「那曲子呢？」
沈宛靜睜開了眼睛，側過身看坐在椅子上的雷亦夫。
「可以到唱片行再買一張呀。」
坐起身子，沈宛整個人面向雷亦夫，
「你還是不覺得我對你好了一點？」
「怎麼說？」
沈宛沒說話，半天迸出了一句。
「假如我愛上了你，你要不要娶了我？」
雷亦夫的胸口顫了一下，即刻，失笑着沈宛短
鎖着。
「匯吧，剛才在路上，妳不是說過嗎？」
「我現在不買了，」拒絕猶下，沈宛直視着
雷亦夫，「你還沒告訴我。」
「別問這些，告訴我。」
「你不是不很討厭我？」
「妳會想有這個可能嗎？」
「那妳是不是覺得我很可怕？」
「妳可愛極了。」
「今天我們跳舞的時候，你為什麼不主動吻

金

動，都很有興趣地湊過把信讀完了，大家都覺得信寫得大簡單，他們還想知道許多事情。

「三表哥底信寫得真有趣，」芸笑吟吟地說。

「老三底信總是寫得這樣長，這樣詳細，簡直和說話一樣，」周氏接著批評道。

「大舅媽，你看這就是白話信好處。我們看了信就覺得三表哥姊在西前頭我們說話一般。」琴看見周氏高興地笑着，就說：「琴姑娘，你不要說我。倒是你媽反對人寫白話，說是俗不可耐。我並不討厭白話，」周氏笑着，說道：「琴姑娘，你不要說我。倒是你媽反對人寫白話，說是俗不可耐。我並不討厭白話，」

他們封閉了。海峽裏面更顯寂也把他拋在懷裏。他心裏的激動，他可以從她開始發紅的臉上看出來。但是他並不曾注意這點。她們都聚心在他那給愛情的信內。在那信裏開始發紅的臉上看出來。但是他聚心在西湖那善美的風景在粗線條的描繪中浮現出來，在短時間內把衆人底心都吸去了。那地方她們從小就聽見長輩們談起過，她們常常把那裏的景物形容得過分的美好，因此很容易引起年青人底幻想。這些少女們從西湖去過了一生的幸福的，她們自己已證明那很難有這樣的機會，然而如今居然有一個和她們很親近的人從那夢寐以求的地方寫信來了！這封信彷彿把那遙遠的地方拉到了她們底身邊似的。她們都很激

蕙不再作聲。淑英和琴兩人慚然地做了淚一。琴正要說話，卻被周開口先說了：「不要再提這件事了，你兩人底脾氣從來都是這樣的。橫豎要姑娘以後遇會常常來罷。」

「要自然還可以來，不過以後……」淑英直口快，不加思索地說了出來。忽然看到琴和淑英一些人底臉上的表情，自己也覺得話有些冒昧，便裝作不在意而神氣把話頭中途止住了。琴接過周刻的話支吾着過去，兩也就沒有人再談起關於蕙底事的話。大家談了一些另外的事情。周巧蓮收到了覺慧從上海寄來的信，兩個信封裏面裝了重重疊疊十幾張情書，是寫給覺新、民、淑英、淑華四個人底。給淑英的單獨裝在另外一

放惠和芸走。這兩姊妹也願意在高家多住兩天，不過惠不敢違抗底父親底命令。後來，是周氏堅決地留她們多住一天，用決斷的話語把那僕人打發走了。

「大舅底脾氣真古怪，本來說好的，讓惠表姨多住幾天的，」淑華大聲地埋怨道，這時她們姊妹都在周氏底房裏。

「或者家裏有什麼事情，也說不定，」惠低低頭解釋地答了一句。

「不見得！還有什麼事情要你去做呢？」淑華不服似地辯駁道。

這是一個飽經風霜的小夥子，年紀大約有四十歲。他正坐在臥室裏，心裏想着一件心事。新底房開去過。覺着那叫何婉清住的土屋是清靜的；他們在仙居房裏吃晚飯，覺得也是可以的，但他也不想到湯家莊去了。別的人卻一直前頭到電燈發亮以後才散去。李淑英被拉到底底房間裏去睡覺。惠原也睡到了那裏。她們三個人擠在一張床上。在前頭電燈熄滅之後，幾件事情，麥路略知道了一點底蘊。這時便同淑英問起。淑英詳細地敘述過去。她們都很興奮，愈談愈高聲調，差不多談了一個鐘頭。

第二天她們三個起床得較晚一點，還是芸和柳翠來把她們喚醒的。這幾個少女商量着怎樣度過這一整天光陰。但是出乎她們意料之外，下午周家夫人和板娘又帶了茶盤晚上回去，說姑老爺姓惠意欲過這一週天不肯放。於是她們三個只得再等一小時，這是芸和柳翠來把她們喚醒的。這幾個少女商量着怎樣度過這一整天光陰。

十七 星期日下午李吳然到高家來了，她和惠、芸姊妹見了面。在這一群少女中間有了一個歡樂的聚會。她們談了許多話，還時常笑，連惠底臉上也時浮出笑容。

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some minor discoloration and creases. A vertical line of small holes is visible along the right edge, suggesting it was part of a bound volume. The binding material is visible along the right edge.

人類需千方百計減少廢
至加拿大的限制較寬，
技術提供豐富的資料。

下午五時半星期六十二時至四時

十一號六。BARCLAY中藥。

○列女傳卷之四

利息・十二厘四份三按揭・

COLUMBIA

TIRE LIMITED - 2 BIG AUTOMOTIVE CENTRES

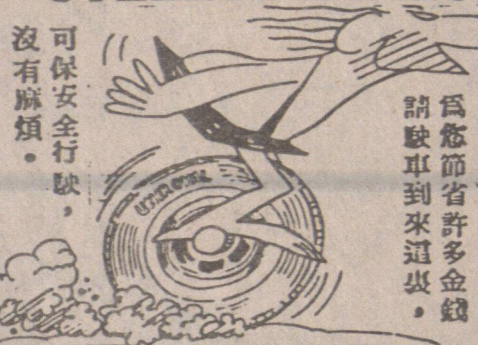
2740 E. Broadway
Phone 251-1131

4035 North Rd. (Bby.)
Phone 421-5655

膠輪廠

UNIROVAL

STEEL RADIALS



SUPER SAVINGS
on all sizes

For Example:
155x12... \$44.95
155x13... \$44.95
205/70x13... \$68.95
185/70x14... \$74.95
205/70x14... \$74.95
GR70x15... \$84.95

Call us for similar savings on your size!

Prepare your car here for safe, trouble-free motoring.

- DUAL EXHAUST FOR CARS & TRUCKS • HEADERS & SIDE PIPES
- DISC & DRUM BRAKE JOBS • MAG WHEELS • JUMBO TIRES
- SHOCKS • FILTERS • LUBE • OIL • FRONT END REPAIRS
- WHEEL ALIGNMENT • COMPUTERIZED BALANCING • MUFFLERS
- TAILPIPER • CUSTOM BENDING • TUNE-UP & COMPLETE ENGINE ANALYSIS

Bring in this coupon and save 10% on Repairs

拿此優待券來可節省百分之十金錢

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話: 687-4204

春季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 \$9.99
百分百純正粟米油 \$3.80 金牌即食麵卅包庄 \$4.99

HELD OVER

即日放映

成人電影：性感，香艷，新潮



Open 7 Days a Week

Both films completely concerned with sex

Adults \$4
Couples \$7
Senior Citizens \$2.50

HAIDA THEATRE
3215 Kingsway • 435-2333

中西美術 廣告裝飾公司
商業招牌 裝飾設計
圖案壁畫 唐字文
免費估價 技術精湛
地址：873-5609
電話：879-4826

芝雅士木工程公司
G. & R. Contracting Co. Ltd.
電話：中文 435-8382
英文：530-6193

免費估價 技術精湛
工作安妥 商業招牌
土庫閣樓 廚房樓閣
車房陽台 土庫閣樓

這是你的幸福啦！
欲此一定要和您找到一個終身伴侶，讓我們幫助您去尋一個如意佳人，沒有問題，請打電話來「雲哥」華人服務社，就可以辦到了，誠實可靠。
VANCOUVER PERSONALIZED DATING
PHONE 684-1593
CANADA'S LARGEST & MOST SUCCESSFUL MATCHING SERVICE

馮沾 (Jim Fong)

公司：736-3831 或 687-7711
住家：733-4736

UNITED REALTY 3879 OAK ST. VAN.

代理買賣一切地產
物業，免費估價。

專門起新屋
則則任君選
中西建築師
手工最上乘



投資保好機會

▲ 2470 E. 20 AVE. 十四年，五房及土庫完成地，十三萬九千九百九十九元。
▲ 3086 CHARLES ST. 地，六房及土庫，三車房，十五萬九千九百九十九元。
▲ 2772 HOLLEY ST. 地，三車房，六萬九千九百九十九元。
▲ 33102 兩房，六萬九千九百九十九元。
▲ 西區 GRANVILLE ST. 六房，二車房，四萬九千九百九十九元。
▲ 建築及保養一流，地，一萬九千九百九十九元。
▲ 3335 FLEMING ST. 四房及土庫，一萬九千九百九十九元。
▲ 西區 6730 OAK ST. 五房，大客，土庫完成，一萬九千九百九十九元。
▲ 西區 OAKRIDGE 6929 WILLOW ST. 六房，三車房，大客，土庫，地，特佳，二十九萬九千九百九十九元。

▲ 西區 7790 CAMBIE ST. 雙邊，三車房，地，特佳，二十九萬九千九百九十九元。
▲ 西區 456 W. 15 AVE. 下下下，地，特佳，二十九萬九千九百九十九元。
▲ 西區 818 兩房，地，特佳，二十九萬九千九百九十九元。
▲ 西區 818 兩房，地，特佳，二十九萬九千九百九十九元。
▲ 西區 818 兩房，地，特佳，二十九萬九千九百九十九元。

▲ 西區 818 兩房，地，特佳，二十九萬九千九百九十九元。
▲ 西區 818 兩房，地，特佳，二十九萬九千九百九十九元。
▲ 西區 818 兩房，地，特佳，二十九萬九千九百九十九元。
▲ 西區 818 兩房，地，特佳，二十九萬九千九百九十九元。
▲ 西區 818 兩房，地，特佳，二十九萬九千九百九十九元。

▲ 西區 818 兩房，地，特佳，二十九萬九千九百九十九元。
▲ 西區 818 兩房，地，特佳，二十九萬九千九百九十九元。
▲ 西區 818 兩房，地，特佳，二十九萬九千九百九十九元。
▲ 西區 818 兩房，地，特佳，二十九萬九千九百九十九元。
▲ 西區 818 兩房，地，特佳，二十九萬九千九百九十九元。

▲ 西區 818 兩房，地，特佳，二十九萬九千九百九十九元。
▲ 西區 818 兩房，地，特佳，二十九萬九千九百九十九元。
▲ 西區 818 兩房，地，特佳，二十九萬九千九百九十九元。
▲ 西區 818 兩房，地，特佳，二十九萬九千九百九十九元。
▲ 西區 818 兩房，地，特佳，二十九萬九千九百九十九元。

梁寶琴 BLOCK BROS. REALTY LTD.

CHRISTINE LEUNG

PAGER 687-7711 No 7011

住家電話：872-3036 公司電話：435-1471

▲ 東區 818 兩房，地，特佳，二十九萬九千九百九十九元。
▲ 東區 818 兩房，地，特佳，二十九萬九千九百九十九元。
▲ 東區 818 兩房，地，特佳，二十九萬九千九百九十九元。
▲ 東區 818 兩房，地，特佳，二十九萬九千九百九十九元。
▲ 東區 818 兩房，地，特佳，二十九萬九千九百九十九元。

▲ 東區 818 兩房，地，特佳，二十九萬九千九百九十九元。
▲ 東區 818 兩房，地，特佳，二十九萬九千九百九十九元。
▲ 東區 818 兩房，地，特佳，二十九萬九千九百九十九元。
▲ 東區 818 兩房，地，特佳，二十九萬九千九百九十九元。
▲ 東區 818 兩房，地，特佳，二十九萬九千九百九十九元。

▲ 東區 818 兩房，地，特佳，二十九萬九千九百九十九元。
▲ 東區 818 兩房，地，特佳，二十九萬九千九百九十九元。
▲ 東區 818 兩房，地，特佳，二十九萬九千九百九十九元。
▲ 東區 818 兩房，地，特佳，二十九萬九千九百九十九元。
▲ 東區 818 兩房，地，特佳，二十九萬九千九百九十九元。

▲ 東區 818 兩房，地，特佳，二十九萬九千九百九十九元。
▲ 東區 818 兩房，地，特佳，二十九萬九千九百九十九元。
▲ 東區 818 兩房，地，特佳，二十九萬九千九百九十九元。
▲ 東區 818 兩房，地，特佳，二十九萬九千九百九十九元。
▲ 東區 818 兩房，地，特佳，二十九萬九千九百九十九元。

▲ 東區 818 兩房，地，特佳，二十九萬九千九百九十九元。
▲ 東區 818 兩房，地，特佳，二十九萬九千九百九十九元。
▲ 東區 818 兩房，地，特佳，二十九萬九千九百九十九元。
▲ 東區 818 兩房，地，特佳，二十九萬九千九百九十九元。
▲ 東區 818 兩房，地，特佳，二十九萬九千九百九十九元。

▲ 東區 818 兩房，地，特佳，二十九萬九千九百九十九元。
▲ 東區 818 兩房，地，特佳，二十九萬九千九百九十九元。
▲ 東區 818 兩房，地，特佳，二十九萬九千九百九十九元。
▲ 東區 818 兩房，地，特佳，二十九萬九千九百九十九元。
▲ 東區 818 兩房，地，特佳，二十九萬九千九百九十九元。

▲ 東區 818 兩房，地，特佳，二十九萬九千九百九十九元。
▲ 東區 818 兩房，地，特佳，二十九萬九千九百九十九元。
▲ 東區 818 兩房，地，特佳，二十九萬九千九百九十九元。
▲ 東區 818 兩房，地，特佳，二十九萬九千九百九十九元。
▲ 東區 818 兩房，地，特佳，二十九萬九千九百九十九元。

▲ 東區 818 兩房，地，特佳，二十九萬九千九百九十九元。
▲ 東區 818 兩房，地，特佳，二十九萬九千九百九十九元。
▲ 東區 818 兩房，地，特佳，二十九萬九千九百九十九元。
▲ 東區 818 兩房，地，特佳，二十九萬九千九百九十九元。
▲ 東區 818 兩房，地，特佳，二十九萬九千九百九十九元。

▲ 東區 818 兩房，地，特佳，二十九萬九千九百九十九元。
▲ 東區 818 兩房，地，特佳，二十九萬九千九百九十九元。
▲ 東區 818 兩房，地，特佳，二十九萬九千九百九十九元。
▲ 東區 818 兩房，地，特佳，二十九萬九千九百九十九元。
▲ 東區 818 兩房，地，特佳，二十九萬九千九百九十九元。

▲ 東區 818 兩房，地，特佳，二十九萬九千九百九十九元。
▲ 東區 818 兩房，地，特佳，二十九萬九千九百九十九元。
▲ 東區 818 兩房，地，特佳，二十九萬九千九百九十九元。
▲ 東區 818 兩房，地，特佳，二十九萬九千九百九十九元。
▲ 東區 818 兩房，地，特佳，二十九萬九千九百九十九元。

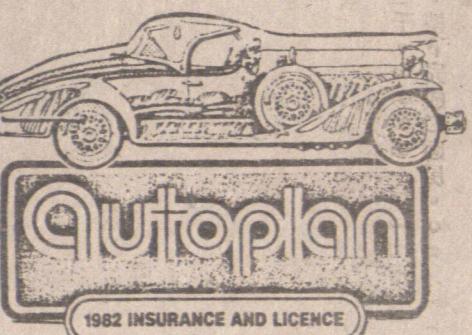
▲ 東區 818 兩房，地，特佳，二十九萬九千九百九十九元。
▲ 東區 818 兩房，地，特佳，二十九萬九千九百九十九元。
▲ 東區 818 兩房，地，特佳，二十九萬九千九百九十九元。
▲ 東區 818 兩房，地，特佳，二十九萬九千九百九十九元。
▲ 東區 818 兩房，地，特佳，二十九萬九千九百九十九元。

▲ 東區 818 兩房，地，特佳，二十九萬九千九百九十九元。
▲ 東區 818 兩房，地，特佳，二十九萬九千九百九十九元。
▲ 東區 818 兩房，地，特佳，二十九萬九千九百九十九元。
▲ 東區 818 兩房，地，特佳，二十九萬九千九百九十九元。
▲ 東區 818 兩房，地，特佳，二十九萬九千九百九十九元。

▲ 東區 818 兩房，地，特佳，二十九萬九千九百九十九元。
▲ 東區 818 兩房，地，特佳，二十九萬九千九百九十九元。
▲ 東區 818 兩房，地，特佳，二十九萬九千九百九十九元。
▲ 東區 818 兩房，地，特佳，二十九萬九千九百九十九元。
▲ 東區 818 兩房，地，特佳，二十九萬九千九百九十九元。

▲ 東區 818 兩房，地，特佳，二十九萬九千九百九十九元。
▲ 東區 818 兩房，地，特佳，二十九萬九千九百九十九元。
▲ 東區 818 兩房，地，特佳，二十九萬九千九百九十九元。
▲ 東區 818 兩房，地，特佳，二十九萬九千九百九十九元。
▲ 東區 818 兩房，地，特佳，二十九萬九千九百九十九元。

▲ 東區 818 兩房，地，特佳，二十九萬九千九百九十九元。
▲ 東區 818 兩房，地，特佳，二十九萬九千九百九十九元。
▲ 東區 818 兩房，地，特佳，二十九萬九千九百九十九元。
▲ 東區 818 兩房，地，特佳，二十九萬九千九百九十九元。
▲ 東區 818 兩房，地，特佳，二十九萬九千九百九十九元。



Success in Autoplan
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES, BETTER SERVICE

收租嫌麻煩
租客多問題
請來本公司
代解決一切



ALEX T. L. YUEN 阮廷榮
254-7333
阮廷榮君現加入本公司為僑胞服務。阮君畢業於卑詩大學，居本市多年，對本地地產情況熟悉，各條路如有房屋買賣委託，阮君自當竭誠服務。
▲ 雲東區，三睡房，千餘尺，標準地，十一萬九。
▲ 東區，八年新屋，三睡房土庫完成，十五萬餘，有實價。
▲ 炸魚快餐外賣店生意，二萬五。
▲ 市內煤氣鎮服裝精品店生意，租批發，取價四萬九千元。
▲ 3282 E. 45 AVE. 四睡房大屋 50x109 地，月入八百元。取價十一萬七。

SUCCESS REALTY LTD.

REAL ESTATE AND INSURANCE
343 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處電話：687-8899

代理置業投資
汽車房產稅務
各行生意保險

我們的商業保險最平
平過人服務好
勿遲疑快來

保證滿意

本公司服務時間：星期一至星期五
九時至五時 星期六：九時至一時

實事實業燕梳公司

西區相文
MAN-TOBAY 10 AVE
R.M. 343 街十號，電話：1288 T

歐文斯 GORDON OWENS

435-1471 669-5706

BLOCK BROS REALTY LTD.

522-3907 Page 7354169

代理買賣一切地產及物業
免費估價忠誠服務
十萬元以下屋十多間

3224 E. 52 AVE.

▲1857 E. 52街，三層有土庫，VICTORIA水49街，價錢七萬六千五。
▲新屋本拿比北部樓上三層，土庫完成。57X157，佔地十三畝餘。
▲本拿比區新屋佔地半英畝，風景優美，四睡房，位於CAPITAL HILL，價錢二十萬。
3224 E. 52 AVE.
三睡房，有土庫KILLARNEY，十萬。

▲所屋二層，RENEW HEIGH T，三層，可貨。
▲六萬九千五，五睡房，六十六呎，近44英百老匯。
▲九萬二千五百，PARKER，兩睡房及一套房，33X146，近PINE。
▲本拿比區，3246 E. GEORGIA 近PINE，特大兩睡房，及套房。
▲九萬九千五百，4397 WELYN 大三睡房，有土庫，33X122，近京士威夾芬拉。
▲2576 E. 27，美麗兩睡房，土庫有花園，乃靜靜郊區有按揭，近ANAMOKINGSWAY，三睡房，有土庫近EAST，49街夾乃街，明價九萬九千一十七萬七，3586 DIEPPE 美麗三睡房，樓下完成二睡房，50X110，全新裝修。
▲兩睡房柏文，九百五十呎，乃磨及登打區，由七萬五千至八萬八千。
▲北溫哥華柏文，一千平方呎，兩睡房，兩浴室，火爐，八萬九千。
▲西區柏文，三樓一睡房，五分鐘到市中心，1950 W. 8，全裝修，八萬。
▲6025東廿八街，四睡房，33X110有二三千元十釐息按揭到八三年，八萬九千。
▲2576 E. 廿七街近乃磨，四睡房，廿四年新屋，石屎牆，有車房，環境清靜優雅。
4474 E. EARLES三睡房，翻新古式靚屋，八萬三，十五厘半息，價錢十萬元以下。
▲西區81 W 十街，內外全翻新，室內美觀，價錢十萬元以下。
▲新屋，三睡房，兩層，十三萬五千。

本拿比

▲八個單位二睡房柏文大廈，位於本拿比中心，近SEARS祇需五萬元首期，其餘業主可以接允。
▲八十七個單位柏文大廈，本拿比南邊，祇需少許首期，有商量，最佳投資好機會。
▲新屋，一千七百六十一呎，三浴室，兩層，五厘按揭。
ADEER LAKE豪華大新屋，原價三十四萬五千，公費四十三萬五千，業主接供二十萬，十五年三年，祇需首期五萬。
▲三十九萬九，兩間複式屋，六千平方呎，50X180，每間有六個房，花園完整。
▲本拿比豪華屋，
▲4382 BURKE 50X110，豪華大屋。
LAKEVIEW ESTATES 50X130。
BUCKEYHAMGTS51X150
5438 MEADEDALE 60X130。
▲二十二萬九，二年新六睡房55X157，三十五萬，位於本拿比中心，四組分間住宅，每組分一睡房。

西區柏文

MAN-TOBACW, 10 AVE
RM. 3A 廿十號，西區柏文，128 FT

鄭少秋決提前返港

喬宏拍戲原則多

於台灣歌迷過份熱情，恐久留當地會難於應付，故才作此臨時決定。

鄭少秋主演的「楚

一直甚少接片約

近年專演港台劇集

不再爲「未了情」而煩惱

余綺霞雖然被追求

但卻沒心情談戀愛

△余綺霞每週只演出兩晚「歡樂今宵」。拍外景的機會很多，有了工作寄托心情，余綺霞勢。

靚女說：「我日前沒景隊往四川拍特輯，期三週，約九月中才返港。」

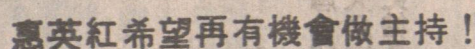
梁韻蕊伴了

唱得又跳得。越做越有癮。

惠英紅很想演電視

奈何邵氏難以放人

邵氏影星惠英紅，宣傳，日來頻頻亮相無綫幕前，昨晚他們聯同劉家輝、羅莽及丁佩等爲「八十二家房客」做陳百祥及盪大偉等合作主持「歡樂今宵」據惠英紅表示前客串過「香港八



她本人對主持節目就頗感興趣。

影視

富 劉
地址: 636 E. 14 Ave
新電話: 879-4385

裝修
3-9784
免費估價
大小工程
土庫間格
合約
期滿
小房
拾文

朱
電話：
政府牌照
另修

土庫間格。各式牆牆。
從業悠久。頗著信用。
下午六時后

肥田料。請英五

水喉漏水
專門修理及安裝

四三七—四四九
崇雅公司 油漆木工
取價中平・材料工作上乘

電話：八七九一三〇九七

比亞電視
MPIA TV
03 E. Hastings
Vancouver, B.C. V5
專售及修理
TECHNICS
，音響，錄
5055

奧
OL
V
電
英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，

平勝土木裝修工

承接：土庫間格・壓鋪
水電油漆・大小工
價錢特平・工作快
請電：二五五一四一
二五四一八

KAM LAI
Canada Permanent Trust
百萬能實業公司
泉公司電話: 438-8161
住家: 277-5623 傳呼機: 6877711-7878

Wolstencroft
Realty Corporation
110 - 1665 W. Broadway,
Telephone (604) 731-6131
Vancouver, B.C. V6J 1X2
住宅電 324-4752

陳 憲 明
STEPHEN CHEN: B.S.
話: 325-6075
ND REALTY LTD

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B. C.
關聯耀 KEITH QUAN
住家電話: 266-8988

住宅

▲東區新屋，近乃摩街，一千三百五十呎，土庫有廁所，取價相宜。
▲本郡比孖屋，有十萬元低息貸款，只售廿三萬九。
▲東區近京士頓，廿五年屋，兩睡房，土庫完成，八萬九千五。

生意

▲梳利埠外賣餐館，只九千五百元。
▲洗衣店，連自助機器，收入超

餐館生意120位連物業六十五萬
MARPOLE 區十組柏文收入
\$50500 要價三十九萬五
近UBC大學則師設計全新大屋
二十四萬九。大平賣
西區中加式餐館，有長批，廚具
新，有酒牌，十一萬五。
DOWNTOWN CAFETERIA 座
一百七十九，取價十二萬五。
全加拿大連鎖性餐館，各省日
亞細亞餐館，CHINA HOUSE 幾會難

St. Vancouver 876-884
Y5Y 4C2

▲六萬多開價，屋主急賣，歡迎
價，二房一廳，六街夾域多利，
會難逢，先到先得。

▲五年新，三房一廳，東十六街
菲沙，開價九萬三。

▲西區靚屋，三年新，四睡房，
通方便，取價二十萬。

公司電話:266-4153

▲西門大屋，四房大廳，四浴室，地大，隨時入住，開價三十餘萬。

▲本公司常有西區新舊大小房屋出售，歡迎電話查詢。

▲雲東區柏文一座，卅九組，十五年新開價一百四十餘萬。

▲緬街街角四層高商樓，樓上卅組柏文，地面六組商業舖位，年十二萬，減價九十餘萬。

▲緬街濕仔一間，設備最佳，每生意四百餘，二十萬九。

▲每年生意八、九萬，留坡市場生

梳公司
Insurance Agencies Ltd.
C.B. (域多利夾頂士或)
RES. 437 1714
8581 PAGER No.2204

▲代理 ICBC
●汽車保險
換領車牌·轉交燕梳
▲代理各大保險公司
房屋物業·生意燕梳
▲忠誠服務·價錢相宜
店則停車·無須久候
▲詳細解答·保險問題
▲請電 譚君·或司徒太

▲廿一年三睡房抵買靚屋，土庫完成住宅單位，開價十萬零五千元。

達
DASON RE
4510 VICTORIA
公司電話
437-1713

▲東區兩睡房有土庫房屋數間，開價七萬餘起。
▲東區十四街三年上層三睡房开屋，有家庭室，十六萬開價。
▲東區十四街三層房新屋，業主急售，可低息供款業主，標準平整地段。
▲十四街九三層房新屋，業主急售，可低息供款。
▲二層街角果舖生意，近柏文區日做六百

胡鶴洲
KEN WU

51 254-4855

▲地王果舖，生意極好，專利經營馬經，雜誌，獎券，日入六百元，康順四萬餘。
▲六十一街五九六石米屋，四房兩廁，土庫浴，明廁齊全，廿九年新，只取價八萬二千。
▲乃墨夾五街新屋，七房四廁，土庫完成，地潤五十尺，相等新屋兩間，設備豪華，取價廿四萬九千。
▲北登大馬路，有消牌，三鋪位裝修，地

八月新盤



DOGWOOD REALTY
多活實業公司
電話: 876-8841 住家電話

- ▲代客建新屋, 低息貸款, 歐式任揀約七萬元
- ▲貴士定北廳門館四十六位, 五萬五。
- ▲近京士威餐位樓上住家, 特價十六萬。
- ▲西區大王叫呷室, 夫婦拍檔, 前最佳, 日營六十餘。三萬八。
- ▲外賣燒餅店兩間, 柏文多, 利潤深, 機器出品, 讓三萬餘。
- ▲五金電器店, 人人可做, 二萬餘。
- ▲二街夾乃磨新屋, 一級手工保證滿意十七萬
- ▲新屋兩間, 金銀後面, 地點交通手工好, 平整地面, 歡迎換屋, 十七萬。

Wong
LTD.
COVER

254-7520 253-1835

住家屋

●華商周福茂住家屋，可住兩伙人，存銀四萬，可充銀期四萬元，年息十五厘，價銀十五，有價讓。

●西區四十四街西六十六尺大地段住家屋，三層房，土庫完成獨立單位已租出，開價十萬九千元。

●望東區396 FLEMING ST. 近三十七街，西廿五呎一百二十尺地段，新屋，樓上三睡房，硬木地板，土庫完成，廁所俱備，可獨立租出，首期貸款四萬元，年息十四厘五，減價二十萬一千元，有價，認真抵買，機會失矣。

●梨架區四十九年新屋，六十乘一百一十呎街角地段

黃英立
UNITED
3879 OAK
公司電話：736-3888

商業樓宇

- ▲華埠吉樓一座，樓高四層，需要裝修，有租。
- ▲大發源機會，取價六十五萬元。
- ▲近華埠商業樓宇，興旺地區，八十七尺，一百二十尺街角位置，樓宇面積約一萬尺，取價六十九萬元。

餐館生意

- ▲唐人街酒家，招牌老，生意好，租金平，有酒牌，開價二十四萬九，生意無窮。

LIA CHOW
周太
住宅：271-7874
▲溫東柏文新建築共二十一組，分層或全部減價，
一部份均可，速電連絡。
▲溫近市中心，單人柏文一間，面對海峽，
位於石屎高樓第十五層，有泳池，交通方便，
減售五萬七千。

新盤
栢文

B B 公司
BLOCK BROS. REALTY
公司：273-3111

▲國特大，衆主年老急售，減價十七萬九千
花園特大，二睡房獨立屋，樓價七萬九。

▲溫東區二睡房獨立屋八萬三，可換按揭十
萬至八萬四。

▲溫東二睡房獨立屋八萬三，可換按揭十
萬至八萬四。

▲素里靚屋區，佔地一英畝，樓高三層，每層
二千方呎，數月新，適合大家庭。

▲判治文高級靚屋，四年新，地大，樓上六睡
房，位於名校區。

▲判治文城市屋，三睡房十二年新，但內部裝
飾如新，西人業主，即等退休，僅售八萬。

一鳴驚人
的華達絲



儘管美國電視越來越多年青、漂亮、又有才幹的「女記者」，但多年前以前，年數較多的巴拉而引來哄動的巴巴拉·華達絲，依然是廣播新聞從業員的女王，而她的芳齡已經六十。這位能令世界政要向地她推心置腹的名女記者，在八二年新電視季，與ABC電視台簽「一張酬勞可觀的新合約」。

五年前，華達絲成為歷史上最昂貴的新聞記者，她離開NBC的「今晚秀」節目，到一位員貴旁述她撰寫的時裝稿的模特兒瑪格·羅拔斯說：「你有好身材，穿上那件時裝吧。」

當時華達絲新婚不久，她打算生孩子，一年後，婚姻破裂，而她父親生意失敗破產，「華達絲回憶說：『突然之間，我必須工作，我再沒有選擇。我不但還要養自己，還有我的父母及殘廢妹妹。我知道我一生都要工作，那麼我永遠不會感到經濟壓力。』」

到了一九九一年，華達絲為NBC最受歡迎的節目「今日」撰稿。

捷安公司。電話：43714942
 電話：八七四一八四六三

中國洪門民治黨
 駐加總支部通告

為通告事，按照新曆九月一日（星期三）
 為中國洪門民治黨成立紀念日，特此通告週知
 ，統於是日懸旗開會慶祝。
 此佈

全加洪門黨社暨各級機構一體知照

中國洪門民治黨駐加總支部

主委：鄭今後
 秘書：黃榮榮

一九八二年八月十六日

影音響修理
AUDIO SERVICES
 DEO LTD.
 125 WESTMINSTER, B. C. V3L 4K7
 CITY WIDE SERVICE
26-5413
 名廠收音機、電視、影機。
 有最新儀器檢查。
 RCA, ZENITH
 (第三年) 特許修理
 務。上門修理。
SERVICE


DOUG'S MENS
 12 EAST HASTINGS
得時男裝

免燙黑色夾巴甸西褲
 ▲ 郵購者，註明腰圍長度，
 稅一元半，亞省居民免稅。
 ▲ 剪此告白前來購褲，獲贈夾
 扣金銀圈一枚。(無郵費欠

華旅行社

Travel Agency Ltd.

Order St. 片打東街一五零號

569-6412 681-3816

437-6270

天寶旅

PAN PACIFIC

外傳電挂TOLL-FREE (800) 583

地址：片打東街一六六號

專營：移民、旅遊
及包機之特
代訂：特平機票來
由\$850起。
代理：國內外航機
火車、汽車

- 安排：賭城拉斯維加斯、
東西岸各地旅遊
- 來回夏威夷機票 \$ 499.
起 (二人房計)
- 直落來回機票由 \$ 209.
多倫多機票單程 \$ 195

遊團由\$2850起
桂林, 杭州, 寧波, 蘇州, 無
北京等地。

假期由\$3190起
根, 台北, 花港, 馬尼拉, 曼
吉隆坡, 星加坡及香港。

勝遊覽團\$2791起
法國, 荷蘭, 德, 奧地利, 意
時, 瑞士等地。

東岸團 \$1059起
多, 滿地可, 溫太華, 紐約, 尼

岸飛機團\$368起

團 拉斯維加斯團

或廉價票面附贈多請來電查詢

第五團出發日期: 九月七
行 程: 香港、
廣州、
北京、
廣州。

第六團出發日期: 九月、
行 程: 廣州、
廣州。

第七團出發日期: 九月三
行 程: 香港、北
杭州、

第八團出發日期: 十月九日
行 程: 東京、北
杭州、

第九團出發日期: 十月廿一
行 程: 香港、廣
蘇州、南
寧。

特約: 本公司在國內旅遊
配額, 團員獲得優
額代辦簽證
費用: 由\$2850起
代辦前往中國旅遊機票
桂林等國內一星期

芭鐸將會移居墨國

因為法國要實施所有海灘公開，她別墅前的「私家重地」已滿期。

爲「私家地」而不容許閒人擅進。但這項授權到明年一月宣告屆滿，同時法國政府已暗示不會繼續該項授權。



她保持幽默感，也不會使對方不悅。她的位好朋友，表示華達絲其實是家庭女性，而她正開始流露她這方面的

年精贈使電查同

田健
TIEN TIN CO
優雅裝修
土庫翻新
免費
TEL: 688-
274-

志 價錢公道 曹 電

專修： 政府特電

電話：87414905

大小堀水木工
新舊土庫間格

司
Co.
C.

行

57
ST. BC
事保文
理警換
道。

天文學家看銀河系

於我們的太陽系

商
用
冷
氣

505
 商業住宅
 理髮
 冷暖

集
 struc
 NCOUV
 內
 外
 油
 漆
電
 51-
 T.I.N
 各
 種
 • 取

路透社莫斯科，可以使

進一步改進方法



時美印刷

Refri
 僑胞忠願
 寺中央及省
 無任歡迎

WOOD I
HIN
: 29
圖房
則屋
設改
計建
理
MEN'S
388
E. H.
/ AN
/ 6A
士定
工作
地方

新 Sun
10TH AY
專做屋頂瓦仔
美
E.L.
H
電
視
誠恐

觀察部分的範圍內，大約有一百三十個太陽系，它們都類似行星。

次星球之間的太空飛



Fairw
電話：四二〇一—二八二八
廿四小時服務

SUPREMA
 A. C.
 電
 價錢公道
 電話
 123
 ST
 B. C.
 溫哥華
 名師主
 摩登時

建
雪相

9起
紐約、尼
8起
市斯團
查詢▶

杭州、香港、曼谷、東京。

第九團出發日期：十月卅一日
行程：香港、廣州、杭州、上海、
蘇州、南京、北京、桂林、
南寧。

特約：本公司在國內旅遊，全部採用豪華外賓
配額，團員獲得最佳招待及住宿，華人
領隊代辦簽證
費用：由\$2850起

●代辦前往中國旅遊探親簽證及北京
桂林等國內一星期觀光旅行團。

紙餐帖喜印專

新印刷圖書公司
WING SUN PRINTING COMPANY
加拿大溫哥華總街三百二十五號
TEL: 688-5037

擴充快速印刷部
工藝品八折平賣

由即日起至八月卅一日止，各種禮品、工藝品、手袋、日用品、裝飾品、圖書、字典，一律八折酬賓十天。

謹向閱報讀者致歉：本公司承蒙各界僑胞多年來愛護與賜顧，由九月一日起，停止報紙及雜誌服務，不便之處敬希原諒。擴充印刷部門，增設快速燙金、柯色活版、中英文打字、精美燙金製品、餐紙餐牌、橡膠圖章、絲網印刷、出品各華文學校校簿、信紙及原稿紙，歡迎估價詢問。

建安工程公司
電話：25319651
325147550
新建房屋商業樓宇
土庫間格裝修工程
劃則設計經驗技師
政府合格牌照精工
安裝修理水電設備
煤氣設備以及冷庫
工程空調設備歡迎
電詢免費估價。

月蓮花舖
LISA FLORIST
3903 KNOX ST., VAN. B. C.
Bus: 872-4124
Res: 434-1423

代理處：
片打街東
一二一號
芸生

水電暖氣工程
專門安裝、修理、水暖電火、
暖氣工程、價錢相宜。
電話：288-8924 張

李偉運輪船公司
專運最快捷最廉香港居民出入口行
包代存貯、并歌其什物搬運，有大興
房代客存貯。

晚間電話：二五四一 MONTI

華高雲 大拿加

記興源利金

GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver B. C. V6A 1S9
Phone: 685-9743

本公司受委託為
浙江省龍泉
日用瓷器
藝術瓷器
總代理

零售批發 一律歡迎

楊樂松事務所

(會計及入息稅)

加拿大溫哥華廿比街三一七二號(甘美餅店)
電話：八七二一四七六

前任加拿大中央政府稅務局核稅官，上訴審查官
及偵察逃稅專員。

曾受稅務局高級偵察逃稅技術及刑事檢舉訓練。

專誠爲僑胞解答一切個人
及公司入息稅問題。

曹振興

政府合法牌照
專修各種機器
一切工作 保潔無誤

Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave., Vancouver, B.C.
Phone: 876-2057 876-6872

周添勝土木工
油漆裝修，包砌火爐，土
間格，大小工程，裝修門
窗，免費估價，有意者請電
438-4274 或 25
-7471

各名廠吸塵機

FILTER QUEEN \$189

立登電力吸塵機六十九元，手動吸塵機四十九元

接修舊機補油修理各廠器

C. B. INDUS-
TRIES LTD
6411 MAIN,
VAN. B. C.
324-6354



 **加拿大寶路銀行**
溫哥華 坤福街四百號
The Royal Bank of Canada
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240

寶路銀行經常提高對客戶服務水準
業投資，尚設有私人貸款；購買汽車
屋裝修或添置家庭用品，利息從優，
簡便。

寶路銀行房產按揭，貸款額可高至十
年期可分二十五年沽期或定期，任
擇。

本分行由富有經驗華籍職員負責替閱
答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存
率，定期存款及私人支票戶口，商業
支票戶口等等。

華務經理 **馬錦華**

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025
大量進口
由今天起瓷器
碗碟廚房用具，
一律九折。
零沽批發 一律歡迎



利安旅行社

RIGHT ON TRAVEL INC.

475. MAINST. 舖面四七五號 電話 (六〇四) 六八七・三三六

一九八二年中國旅行觀光團

目睹江山如此多嬌，印象難忘，
遍遊中國各地名勝，不負此生。

本社過去數年舉辦的中國旅行觀光團，承蒙各社團及僑胞踴躍參加，甚獲成功。一九八二年度推出十二團，全新安排，由三月至十月每月出發，遊覽地方名勝各有不同，以供選擇。費用由 \$ 2878 起 (溫哥華出發)

出發日期：一九八二年三月五號 (十七日)	一九八二年七月十二號 (十九日)
一九八二年四月二號 (十七日)	一九八二年七月三十號 (十九日)
一九八二年四月廿八號 (十七日)	一九八二年八月十號 (十七日)
一九八二年五月十七號 (十九日)	一九八二年九月三號 (十九日)
一九八二年六月十六號 (十九日)	一九八二年九月廿一號 (十九日)
一九八二年六月十五號 (十九日)	一九八二年十月三十號 (十九日)

總社：多倫多 香港海外旅行社

分社：多倫多 香港國際旅行社

溫太華 永安旅遊有限公司

(416) 362-6707

(613) 234-5493

**華僑金行**

開業五週年紀念酬賓

大減價

• 鑽石玉器 • 紅藍寶石 • 黃白西金 •

一律七折 由八月一日起

名廠鐘錶 七五折

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET (華埠) VANCOUVER 電話 : 669-3247

福隆有限公司

壹哥華埠佐治東街 708 號

TEL. (604) 255-3030

255-0132

專營：

唐山雜貨

罐頭食品

京菓海味

燕窩魚翅

冰霜魚蝦

各款蝦肉

酒樓用品

各式俱備

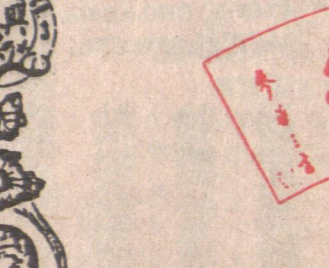
梁 祺
KEE LEUNG
Phone: 254-1203

商業樓面，新屋裝修，土木設計，樓宇土庫大
間格，天花外牆，油漆水電工程，裝修屋頂瓦
及換氣運首，泥沙頂面，一律接洽。
如蒙利用，免費估價。

地址：電話力打街五一四二號
電話：二五四一〇二三

大帮
新到
梅林枇杷果
四安雲南青椰菜
南洋五磅波羅角
良友十五安微香耳
台灣五磅罐頭牛腩竹筍
台灣五磅罐頭馬蹄成銀
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣十一安罐頭蛋
白浸雞材料狗標淨港
▲零沽批發，無任歡迎▼

定而分部連相看要。功成否是術手。



興華參茸行

HING WAH LTD.

總行五〇六號 近丹打街
 506 MAIN ST. VANCOUVER B. C.
 電話：(604) 683-3838

◀ 專 營 ▶

參茸補品

地道藥材

國產成藥

魚翅燕窩

京果海味

名茶藥酒

中藥配方

郵購代寄

零沽批發

歡迎垂詢

